



2

2010

BOLETIM

KOHO

AISHO

Nº 48 resumido

Seguro Nacional de Saúde.....Reforma da Alíquota do Imposto
 Centro de Assistência à Infância.....Programação do mês 2 (FEVEREIRO)
 Convivência Multicultural.....Resultado da Pesquisa de Enquete
 Centro de Saúde Atividade do mês 2 (FEVEREIRO)
 Atendimento prolongado da Prefeitura (FEVEREIRO):

★DIA 4 e 18 (SUCURSAL DE HATASHO) ★DIA 25 (SUCURSAL DE ECHIGAWA)

ADVOGADO · CONSULTA GRATUITA

※ Sistema de reserva. Total de 6 pessoas (consulta de 30 minutos cada pessoa).

◎Haty Center : 03/02 (qua) 13:00 ~16:00 ◎Sucursal de Echigawa : 17/02 (qua) 13:30 ~16:30

★Favor marcar a consulta na prefeitura:Setor SOMU-KA (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749-42-7680

Aula de língua Japonêsa do mês 2 (FEVEREIRO)	Dia 8, 15 e 22 (Segunda-feira) 10:00~11:30	→ Prefeitura de Aisho (Sucursal de Echigawa)
	Dia 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 26 e 27 Terça~Sábado 14:00~15:30 / 16:00~17:30	→ No Salão ECHIGAWA KOMINKAN 2º andar

☆ População da cidade de Aisho.....20.642 habitantes (à data 31 de dezembro de 2009)

Para informações:

Sucursal de Echigawa,

Setor SEISAKU CHOSEISHITSU → TEL: 0749 - 42 - 7684

Intérprete em espanhol e português (YUTAKA MANIWA)

Segundas, terças e quintas-feiras

Das 8:30 às 17:15 horas

Intérprete em português (YUKIE KAWANO)

Segundas, quartas e sextas-feiras

Das 9:00 às 17:15 horas

Home page: <http://www.town.aisho.shiga.jp>

E-mail: amigo@town.aisho.shiga.jp

✿SETSUBUN✿



Dia 3 de fevereiro: SETSUBUN (Festival de jogar grãos de soja) ... Tradição para espantar maus espíritos.

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE**Reforma da alíquota do imposto de Seguro Nacional de Saúde** 国民健康保険税の税率を改正します

A administração do seguro nacional de saúde da cidade de Aisho está em déficit. Devido à administração deficitária haverá reforma da alíquota do imposto de seguro nacional de saúde a partir do ano fiscal 2010.

Alíquota do imposto atual

Divisão	Parte tratamento médico	Parte de ajuda aos idosos	Parte de assistência KAIGO
Sobre renda	4,6%	1,00%	0,75%
Sobre bens	12,0%	3,00%	3,00%
Por pessoa	21.000 ienes	5.000 ienes	5.000 ienes
Por família	19.000 ienes	4.000 ienes	4.000 ienes

**Alíquota do imposto a partir do ano fiscal 2010**

Divisão	Parte tratamento médico	Parte de ajuda aos idosos	Parte de assistência KAIGO
Sobre renda	4,6%	1,70%	1,20%
Sobre bens	12,0%	3,00%	3,00%
Por pessoa	21.000 ienes	7.000 ienes	7.000 ienes
Por família	19.000 ienes	7.000 ienes	6.000 ienes

Centro de Assistência à Infância “KOSODATE SHIEN CENTER - AIKKO”**Programação do mês 2 (fevereiro)**

子育て支援センターあいつ子

Dia	Semana	Atividade
2	ter	EURHYTHMICS com pais e filhos 10:00~11:30 Vamos refrescar fisicamente e mentalmente de acordo com música 20 pares (reservar) Local: KAWAKUBO CHIKI SOGO CENTER
3	qua	WAKU-WAKU CLUB 10:00~11:30 Somente inscritos
9	ter	KIRA-KIRA BIRTHDAY 9:30~11:30 Vamos festejar o aniversário de 1 ano (nasc. no mês 2 de 2009) (reservar)
10	qua	AI-AI CLUB 10:00~11:30 Somente inscritos
13	sab	Curso de culinária com pais e filhos 10:00~12:00 Veja os detalhes no aviso abaixo.
17	qua	YOCHI-YOCHI CLUB 10:00~11:30 Somente inscritos
18	qui	OPPAI KYOSHITSU 10:00~11:30 Para gestantes e mães interessadas na amamentação de leite materno (reservar)
22	seg	TOUCH CARE KYOSHITSU 10:00~11:30 Somente inscritos
23	ter	YOMU-MOGU LESSON 9:30~11:30 Para crianças de 5 meses (nasc. no mês 9 de 2009) Despesa : ¥50 (reservar)
24	qua	Brincadeira da época 10:30~11:30 Vamos fazer bonecos da festa de meninas! Veja os detalhes no aviso abaixo.
25	qui	PAPA-MAMA KYOSHITSU 13:30~15:30 Para casais que estão esperando filho (Poderá participar sozinha também) (reservar)
26	qui	Mini curso de saúde 11:30 ~ Informações sobre a saúde da época, etc. (não é necessário inscrever)

Estamos realizando “AIRANDO” (Salão de brincar) : segunda ~ sexta e 2º e 4º sábado do mês . Venham brincar!

É proibido levar lanches e sucos para dentro do centro. E, lixo como fraldas e outros, favor cada um levar para sua casa.

Inscrições para os cursos do mês 2 (fevereiro)

EURHYTHMICS com pais e filhos Até às 17:00 do dia 1º de fevereiro (seg)

KIRA-KIRA BIRTHDAY... Até às 17:00 do dia 8 de fevereiro (seg)

Curso de culinária com pais e filhos...Até 17:00 do dia 10 de fevereiro (qua)

OPPAI KYOSHITSU.... Até às 17:00 do dia 17 de fevereiro (qua)

YOMU-MOGU KYOSHITSU.... Até às 17:00 do dia 22 de fevereiro (seg)

Brincadeira da época...Até às 17:00 do dia 23 de fevereiro (ter)

PAPA-MAMA KYOSHITSU... Até às 17:00 do dia 24 de fevereiro (qua)

Fazer a inscrição por telefone ou diretamente no balcão do centro.

Evento diário

(no salão de brincar)

Realiza-se as seguintes atividades a partir das 11:30.

2ª f...Ginástica e conto de estorinhas

3ª f ~5ª f...Ginástica e brincadeiras

4ª f...PIKA-PIKA TIME (16:00~)

6ª f... PIKA-PIKA TIME e ginástica

Curso de Culinária com pais e filhos

Para: Crianças de 6 anos~6ª série primária e seus responsáveis.

Data: Dia 13 de fevereiro (sab) 10:00~12:00

Local: Centro de Assistência à Infância KOSODATE SHIEN CENTER AIKKO (2º andar)

Trazer: Avental, lenço para cabeça e máscara

Vagas: 15 pares por ordem de inscrição

Inscrição: Fazer a reserva a partir do dia 20 de janeiro (9:00~) no balcão do centro ou pelo telefone.

Brincadeira da época**Vamos fazer bonequinhos da festa de meninas**

Data: Dia 24 de fevereiro (qua) 10:00 ~ 11:30

Local: Centro de Assistência à Infância KOSODATE SHIEN CENTER AIKKO (AIRANDO)

Trazer: 2 tubinhos de rolo de papel higiênico, cola, tesoura e canetinha

Vagas: 30 pares por ordem de inscrição

Inscrição: Até 17:00 do dia 23 de fevereiro (ter)

AVISO Temos intérprete (TSUYAKU) em português todas as terças-feiras no centro. Venha brincar ou fazer consultas sobre a educação de filhos à vontade!!!

Informações e inscrições: Centro de Assistência à Infância “KOSODATE SHIEN CENTER AIKKO”
TEL:0749-37-8058 / FAX: 0749-37-8950

Convivência Multicultural

Realizamos a “Pesquisa da Situação Atual dos Residentes Estrangeiros” para o desenvolvimento da cidade ultrapassando a barreira da nacionalidade

多文化共生 国籍の垣根を越えたまちづくりのために「外国籍住民生活実態調査」を実施しました

A cidade de Aisho é a segunda cidade com maior densidade de população de estrangeiros da província de Shiga com 5,23% da população estrangeira à data atual de 31 de junho de 2009. Para obter dados básicos de promoção da convivência multicultural realizamos a pesquisa da situação atual dos estrangeiros com os estrangeiros que moram na nossa cidade (principalmente com os brasileiros que ocupam 66% da população estrangeira).

~~~ Sumário da pesquisa ~~~

Pessoa aplicada

Estrangeiro maior de 16 anos de idade que mora na cidade de Aisho.

Forma de pesquisa

Pesquisa diretamente na porta de cada casa.

Período da pesquisa

Do dia 1º de junho até dia 30 de setembro de 2009.

Situação de recolhimento

Pessoas aplicadas 903 pessoas

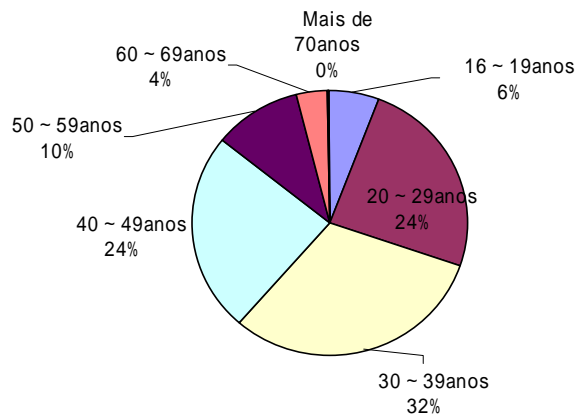
Pessoas visitadas 653 pessoas

Pesquisas recolhidas 323 pessoas

Porcentagem de recolhimento 35,7%

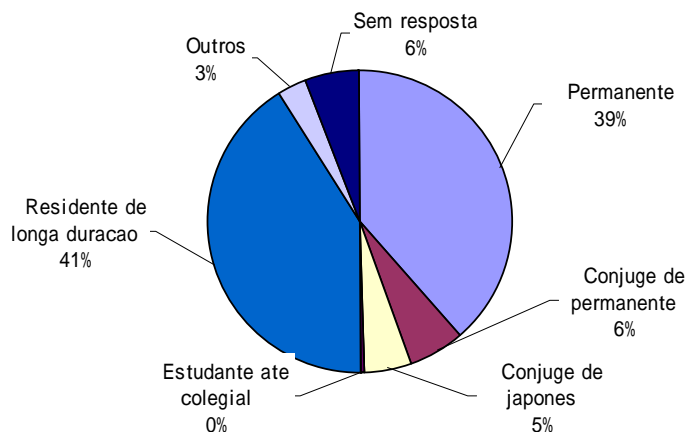
A sua idade é:

Dentre os residentes estrangeiros, 80% é constituída pela faixa de idade mais produtiva da vida (anos 20 com 24%, anos 30 com 32% e anos 40 com 24%). Vendo a estatística nacional, também é constituída pela mesma faixa de idade.



A sua qualificação de permanência é:

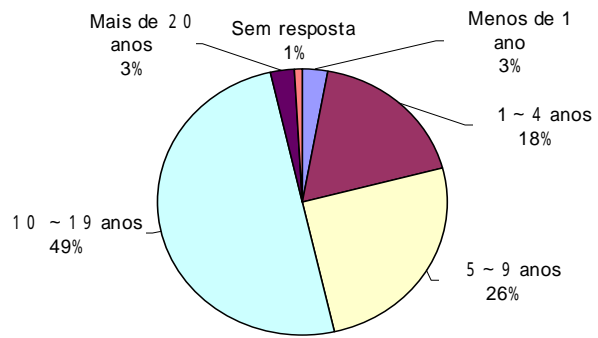
Os estrangeiros com visto permanente e com visto de longa duração ocupam 80% da população estrangeira da cidade de Aisho. O motivo de maior número de residente de longa duração pode-se pensar da emissão de visto de residente de longa duração para os descendentes japoneses sanseis. E, em relação às pessoas com visto permanente, percebe-se que 50% das pessoas moram mais de 10 anos no Japão na pergunta e como um dos requisitos para conseguir o visto permanente precisa morar mais de 10 anos no Japão (no caso de residente de longa duração é de 5 anos), pode-se pensar que muitos possuem o visto



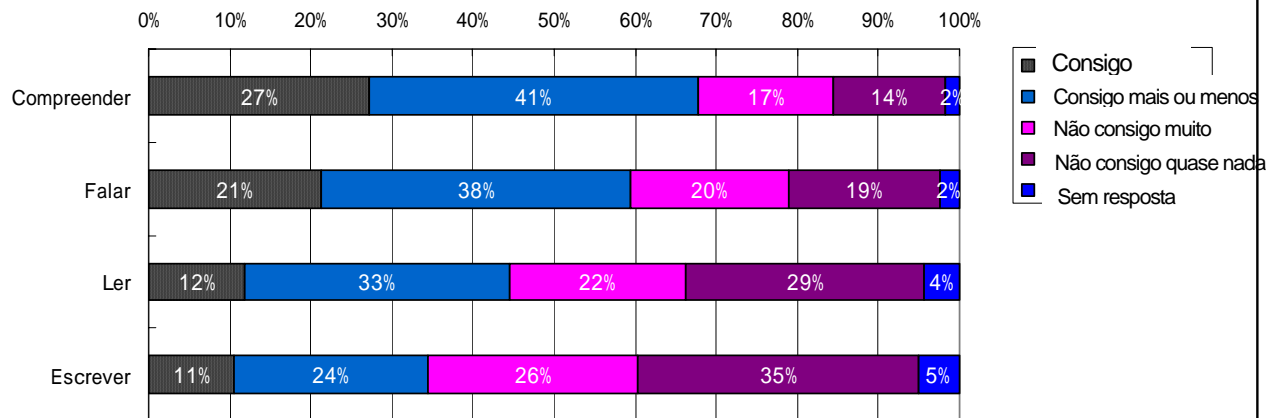
permanente. Vendo a estatística nacional em relação aos brasileiros, em primeiro lugar é o visto de longa duração e em segundo lugar é o visto permanente. (Pesquisa realizada em 2008) Edição publicada em 2009 pelo setor da imigração.

Quanto tempo você mora no Japão? (no total, até agora)

Mais de 50% do total das pessoas que moram na cidade de Aisho, moram mais de 10 anos no Japão. Pelo contrário, somente 3% moram menos de 1 ano. Portanto, percebe-se que na cidade de Aisho moram muitas pessoas que moram muito tempo no Japão.



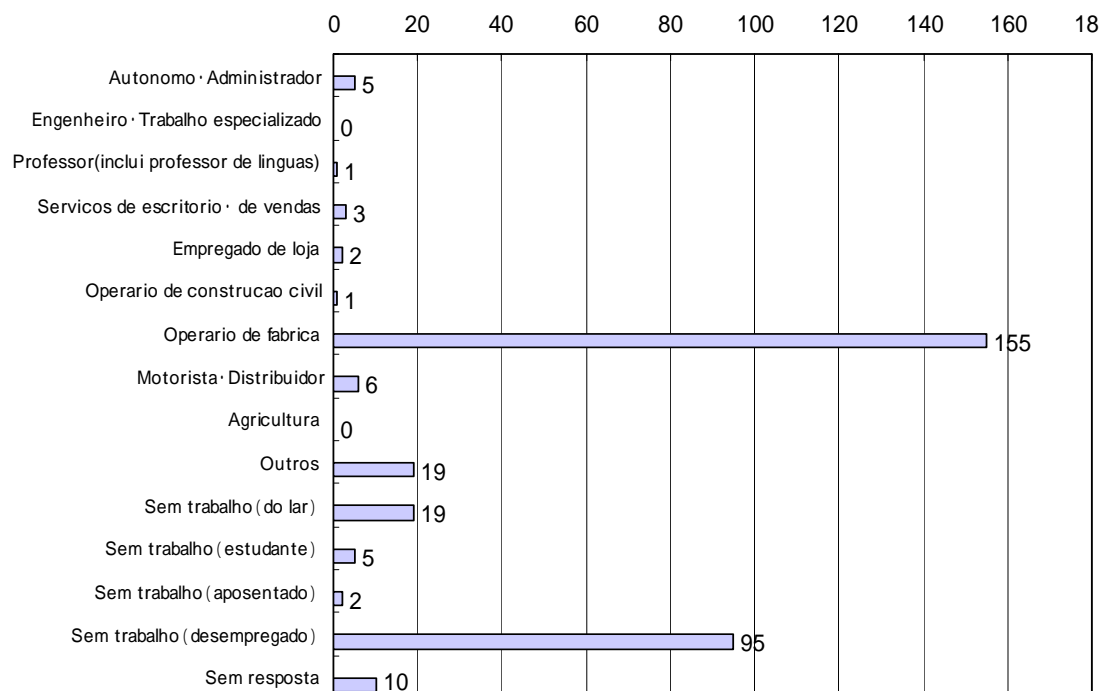
Sobre a sua capacidade de língua japonesa, favor assinalar no item correspondente.



Em relação à compreensão e à fala, mais de 50% das pessoas responderam que conseguem ou conseguem mais ou menos. Mas, a assimilação da língua japonesa não é alta por morar muito tempo no Japão e parece que há uma diferença de assimilação de acordo com o ambiente e outros fatores que envolve a pessoa.

Qual o seu trabalho atual ?

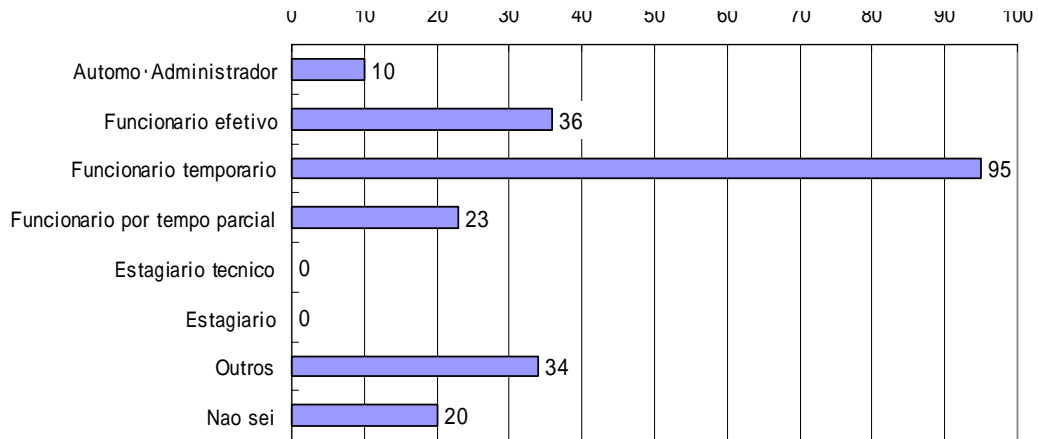
(pessoas)



Em relação ao trabalho, 155 pessoas são operários de fábrica ocupando 47% do total. E, 95 pessoas estão desempregados, ocupando 30% do total. Comparando com a pesquisa realizada em junho do ano passado pela província, a porcentagem de desempregados está diminuindo. Mas, na hora da pesquisa, muitas pessoas estavam apelando que queriam trabalho.

Qual é a forma do seu emprego atual?

(pessoas)

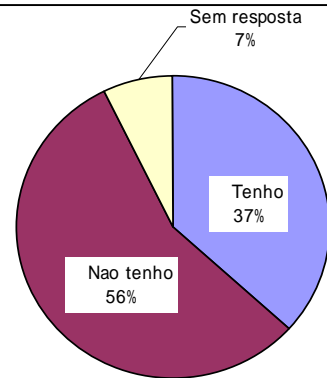


Sem resposta... 105 pessoas

Em relação à forma de emprego, 95 pessoas são funcionários temporários (HAKEN SHAIN) ocupando 44% do total de pessoas que estão empregados. Na data atual de outubro de 2008, o índice de trabalhadores estrangeiros que estavam empregados através de empreiteiras na província de Shiga é de 59,8%, que é o segundo lugar do país. Vendo também esta estatística, podemos perceber que na cidade de Aisho há maior índice de funcionários temporários.

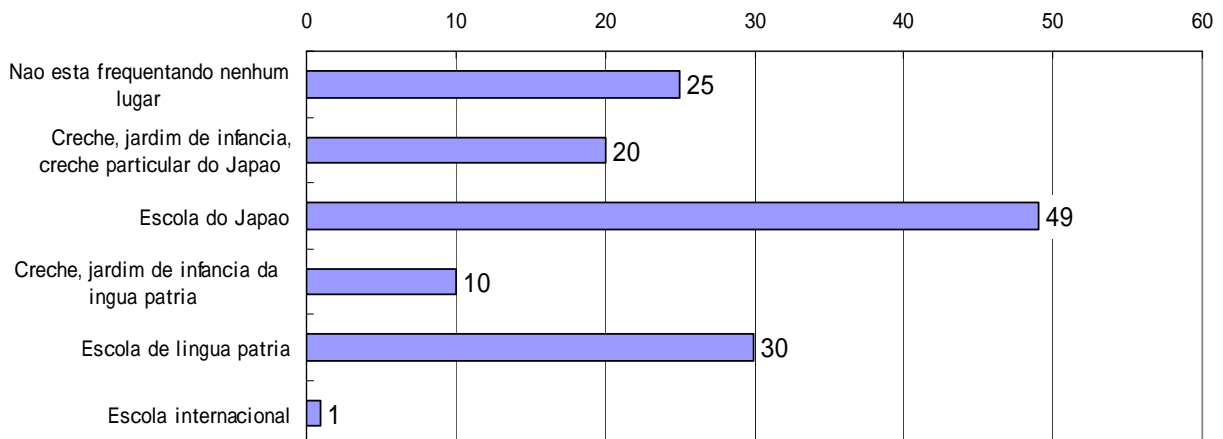
Você tem filhos com idade até a escola CHUGAKKO (15 anos de idade)?

Os 37% das pessoas tem filhos de idade escolar de ensino obrigatório. Contando em pessoas, equivale a 118 pessoas. Com esse resultado dá para saber que vivem bastante crianças estrangeiras na cidade de Aisho.



Qual instituição educacional que o seu filho está frequentando?

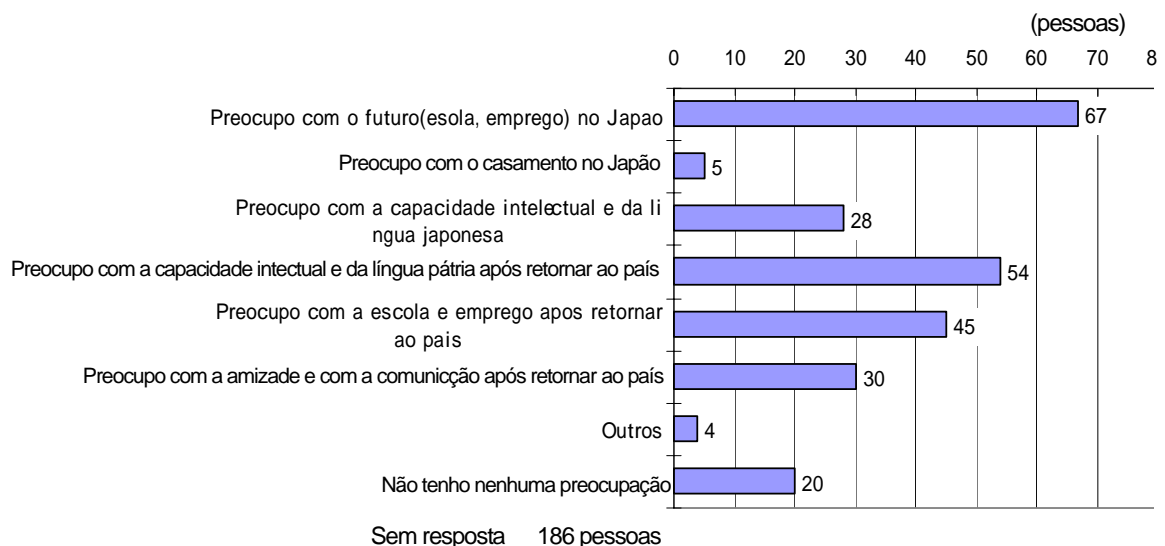
(pessoas)



Sem resposta 193 pessoas

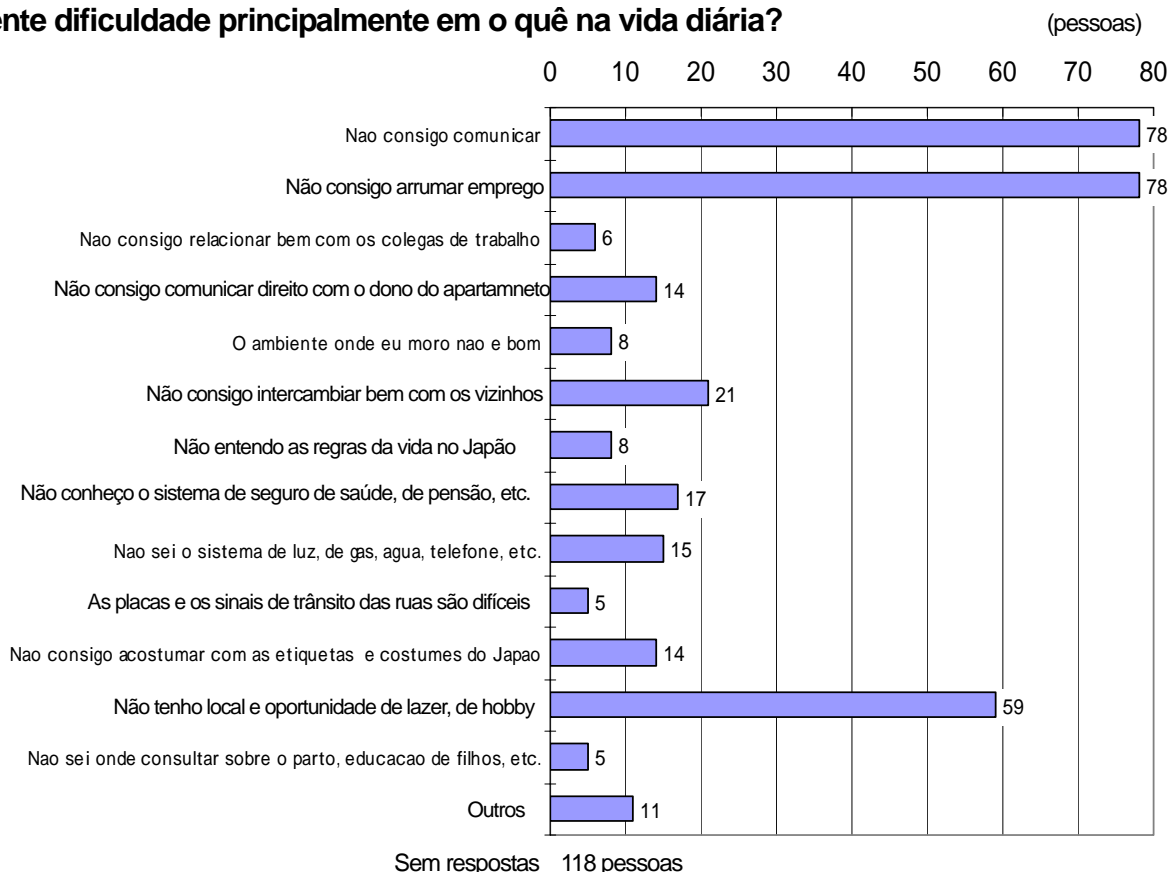
São 69 crianças que frequentam escolas e creches do Japão ocupando 51% do total. Tem também muitas crianças que frequentam escolas de língua pátria e escola internacional que ocupa 30%. Dentre as 25 crianças que não frequentam nenhum lugar, inclui crianças que não estão na idade escolar e também podemos pensar que inclui crianças de idade escolar mas que não frequentam nenhum lugar.

Qual a sua preocupação em relação ao seu filho?



As 129 pessoas preocupam com a capacidade intelectual e da capacidade da língua pátria, com escola e emprego, com amizade após retornar ao seu país de origem ocupando 30% do total. Principalmente, em relação à capacidade intelectual e da língua pátria é muito importante a orientação dos pais. Mas, na situação atual, ensinar a língua pátria em casa é um pouco difícil. Na situação atual tem muitos casos onde própria criança consegue falar a língua pátria, mas muitas não conseguem ler e escrever.

Sente dificuldade principalmente em o quê na vida diária?



Em relação à vida diária, muitas pessoas possuem problemas de linguagem e dificuldade de arrumar emprego. E, também tem muitas pessoas que não tem local e oportunidade de lazer. Como um dos motivos podemos pensar que não tem muita oportunidade em receber informações.

Para atender principalmente os brasileiros que ocupam maior número de estrangeiros, a cidade de Aisho instala intérpretes e realiza aulas de língua japonesa. Com esta pesquisa, deu para obter boa avaliação em relação às estas partes. Agora em diante, estamos programando a administração do "Plano de promoção da convivência multicultural (nome provisório)" através do resultado desta pesquisa e da opinião dos senhores residentes. Estamos pensando em concentrar junto com os residentes para o desenvolvimento de uma cidade de convivência multicultural.

Informações SEISAKU CHOSEI SHITSU Tel:0749-42- 7680

PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO MÊS 2 2月の行事予定

Dia	Semana	Atividade geral	Horário	Local
2	ter	Encontro de Estorinhas	10:30~11:00	Biblioteca de Hatasho
16	ter	Declaração de imposto de renda e de imposto residencial da renda de 2009 (até dia 15 de março)	9:00 ~16:00	Prefeitura de Aisho (Sucursal de Hatasho, sucursal de Echigawa) e outros)
20	sab	Encontro de Estorinhas	11:00~11:30	Biblioteca de Echigawa
		Hora de livros ilustrados	14:00~14:30	Biblioteca de Hatasho
22	seg	Doação de componentes de sangue	10:00~15:00	Centro de Saúde de HAtasho

Calendário de lixo do mês 2 de 2010 2月のゴミカレンダー

Região de Hatasho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
	1 Lixo queimável	2	3 Entulho	4 Lixo queimável	5 Garrafa	6
7	8 Lixo queimável	9	10 Metais/ Garrafa plástica Pet	11	12	13
14	15 Lixo queimável	16	17	18 Lixo queimável	19	20
21 28	22 Lixo queimável	23 Bandejas brancas	24 Lixo não queimável	25 Lixo queimável	26	27

Vamos jogar o lixo de maneira determinada!

Região de Echigawa						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
	1	2 Lixo queimável	3	4 Lixo não queimável	5 Lixo queimável	6
7	8	9 Lixo queimável	10 Entulho	11	12 Lixo queimável	13
14	15	16 Lixo queimável	17 Garrafa plástica Pet	18 Metais	19 Lixo queimável	20
21 28	22 Bandejas brancas	23 Lixo queimável	24	25 Garrafa sem cor	26 Lixo queimável	27

Aviso de Instituições Médicas (Dentistas) de Plantão nos feriados do mês 2

2月分の休日急病診療（歯科）担当医療機関のお知らせ

O horário da consulta é das 10:00 às 16:30. No caso de alteração, será informado através do

rádio "BOSAI MUSEN"

Informações: Centro de Saúde Tel: 0749 – 42 – 4887

Data	Nome da instituição médica	Endereço	Número do telefone
Dia 7 de fevereiro (dom)	TOMINAGA SHIKA-IIN	Omihachiman-shi, Senzoku-cho 591-1	0748-37-7002
Dia 11 de fevereiro (qui)	IRYOHOJIN SHADAN RYU SHIKA IIN	Higashiomi-shi, Ichikotono 1338	0748-55-4100
Dia 14 de fevereiro (dom)	MURAKAMI SHIKA-IIN	Higashiomi-shi, Yokaichi, Hamano-cho 4-1	0748-22-0355
Dia 21 de fevereiro (dom)	ONISHI SHIKA CLINIC	Higashiomi-shi, Higashi Nakano-cho 10-14	0748-22-5665
Dia 28 de fevereiro (dom)	KITAMURA SHIKA IIN	Echi-gun, Aisho-cho, Kano 1731	0749-37-2378

ATIVIDADE DO CENTRO DE SAÚDE DO MÊS 2

2月の保健センター事業

Informações: Centro de Saúde Tel: 0749 - 42 - 4887

Exames Pediátricos

Local: Centro de Saúde de Echigawa

Nome do exame	Data	Horário de inscrição	Para crianças nascidas no
Exame pediátrico de 4 meses e vacina BCG	Dia 5 de fevereiro (sex)	13:00~13:30	dia 1º ~ 15 do mês 10 de 2009
	Dia 19 de fevereiro (sex)		dia 16 ~ 31 do mês 10 de 2009
Consulta para crianças de 7 meses	Dia 17 de fevereiro (qua)	9:00~9:30	dia 1º ~ 15 do mês 7 de 2009
	Dia 24 de fevereiro (qua)		dia 16 ~ 31 do mês 7 de 2009
Exame pediátrico de 10 meses	Dia 17 de fevereiro (qua)	13:00~13:30	dia 1º ~ 15 do mês 4 de 2009
	Dia 24 de fevereiro (qua)		dia 16 ~ 30 do mês 4 de 2009
Exame pediátrico de 1 ano e 6 meses	Dia 3 de fevereiro (qua)	13:00~13:30	dia 1º ~ 15 do mês 8 de 2008
	Dia 10 de fevereiro (qua)		dia 16 ~ 31 do mês 8 de 2008
Consulta para crianças de 2 anos e 6 meses	Dia 2 de fevereiro (ter)	9:00~9:30	dia 1º ~ 15 do mês 8 de 2007
	Dia 9 de fevereiro (ter)		dia 16 ~ 31 do mês 8 de 2007
Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses	Dia 2 de fevereiro (ter)	13:00~13:30	dia 1º ~ 15 do mês 8 de 2006
	Dia 9 de fevereiro (ter)		dia 16 ~ 31 do mês 8 de 2006

Na consulta para crianças de 2 anos e 6 meses realizaremos o exame de audição e no exame pediátrico de 3 anos e 6 meses realizaremos o exame de audição e exame de vista. Favor fazer o treinamento antes em casa como está explicado no papel que foi distribuído anteriormente, para facilitar o exame no dia.

Consulta sobre Saúde

Consulta individual com a enfermeira de saúde em relação à saúde e sobre criação de filhos em geral (reservar)

Data	Horário de inscrição	Local
Dia 1º de fevereiro (seg)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00	Centro de Saúde de Echigawa
Dia 8 de fevereiro (seg)		
Dia 15 de fevereiro (seg)		
Dia 22 de fevereiro (seg)		



Consulta individual sobre a saúde mental com psicólogo clínico (reservar)

Data	Horário de inscrição	Local
Dia 18 de fevereiro (qui)	13:00 ~ 16:00	Centro de Saúde de Echigawa

Consulta sobre Dentes

Consulta individual com higienista dental em relação aos dentes (reservar)

Data	Horário de inscrição	Local
Dia 4 de fevereiro (qui)	9:00 ~ 12:00	Centro de Saúde de Echigawa
Dia 18 de fevereiro (qui)	9:00 ~ 12:00	
Dia 22 de fevereiro (seg)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	



Consulta sobre Nutrição

Consulta individual com nutricionista em relação à refeição e nutrição (reservar)

Data	Horário de inscrição	Local
Dia 8 de fevereiro (seg)	9:00 ~ 12:00	Centro de Saúde de Echigawa
Dia 22 de fevereiro (seg)	13:00 ~ 16:00	



Presente de Natal para as Crianças do Colégio Santana

サンタナ学園児にクリスマスプレゼント



Com a notícia do cancelamento da festa de Natal devido a influência da crise, os membros da Comissão "HYANIN IIN-KAI" visitaram o Colégio Santana no dia 25 de dezembro e doaram fundos e presentes para 71 alunos. O senhor Aoki Hiroki (do bairro Ichi), fantasiado de papai Noel, distribuiu o presente para cada criança. As crianças ficaram muito contentes. Quando apresentaram a dança "YOSAKOI GOSHU:AISHO", as crianças também dançaram juntos. Foi um momento muito alegre com muito sorriso.

NÃO ESQUEÇA DA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA!

確定申告 お忘れなく！

O PERÍODO DA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA É :

16 de fevereiro (terça-feira) ~ 15 de março (segunda-feira) de 2010

A declaração do Imposto de Renda e do Imposto Residencial em relação à renda de 2009 deverá ser feita no período de 16 de fevereiro a 15 de março (exceto aos sábados e domingos).

Faça a declaração mais cedo possível, pois a medida que chega ao final deste prazo não poderão fazer a consulta tranquilamente e terão de esperar bastante tempo.

QUEM PRECISA DECLARAR O IMPOSTO DE RENDA

1. Pessoa que teve mais de 20.000.000 ienes de renda durante o ano de 2009.
2. Pessoa que recebe salário de um lugar e teve renda além do salário ultrapassando o valor de 200.000 ienes.
3. Pessoa que recebe salário de 2 ou mais lugares, onde o total da renda do salário que não foi feito o reajuste no final do ano e de outras rendas ultrapassar 200.000 ienes.
4. Pessoa que recebeu transferência de terrenos, construções ou ações durante o ano 2009.
5. Pessoa que recebeu o pagamento provisório de acordo com o contrato de seguro de vida e similares.

Pessoa que não se enquadra nos itens acima e que não necessitam da declaração de imposto de renda, mas que tem o endereço à data 1º de janeiro de 2010 na cidade de Aisho, precisa declarar o imposto residencial. Favor consultar a parte "QUEM PRECISA DECLARAR O IMPOSTO RESIDENCIAL".

QUEM PRECISA DECLARAR O IMPOSTO RESIDENCIAL

Pessoa que não precisa declarar o imposto de renda e que tem o endereço à data 1º de janeiro de 2010 na cidade de Aisho e que se enquadra em um dos seguintes itens abaixo, favor fazer a declaração de imposto residencial.

1. Assalariado que:
 - A Recebe salário de um lugar e que teve renda além do salário, e o total da renda deu menos que 200.000 ienes.
 - B Recebe salário de 2 ou mais lugares, onde o total do salário que não foi feito o reajuste no final do ano e de outras rendas não ultrapassar 200.000 ienes.
2. Pessoa que recebe pensão pública.
3. Pessoa sem trabalho ou estudante que não é aplicado à tributação do imposto residencial, precisa declarar o imposto residencial mesmo que a renda seja 0.
4. Pessoa que não tem renda e está inscrita no seguro nacional de saúde.

Pessoa que vai apresentar a declaração de imposto de renda:

Favor receber o comprovante de renda [GENSEN CHOSHUYO] na firma onde trabalha. Esse documento não é emitido na prefeitura. Geralmente recebe esse documento através da via correio quando sair de uma firma ou antes de começar a época de declaração de imposto. Caso não receber, favor requerer ao escritório da firma onde trabalha ou trabalhava.

Pessoa que pretende declarar a dedução de despesas médicas, favor fazer a lista de despesas médicas por cada pessoa e por cada hospital que gastou no ano 2009 antes da declaração. Serão aplicados somente os recibos com a data entre 1º de janeiro a 31 de dezembro de 2009.

Documentos necessários para a declaração

- Comprovante de Renda (GENSEN CHOSHUYO) original que é emitido pela empresa onde trabalha.
- Cópia da Carteira de Registro de Estrangeiro (GAIJIN TOROKU) Frente e verso
- Carimbo pessoal (INKAN)
- Cópia da caderneta do banco
- Se envia dinheiro para dependentes no país de origem, traga o comprovante de envio de 2009.
 - * (Comprovante que comprova que enviou o dinheiro com o seu nome para seu dependente.)
- Para declarar os dependentes será necessário declarar o nome e a data de nascimento dos dependentes.
- Cópia da Certidão de Nascimento / Casamento (caso os dependentes não moram juntos na cidade de Aisho)
 - * Favor trazer, sem falta. Será exigido rigorosamente.
- Recibos das despesas médicas (quando o valor total destes ultrapassar mais de 100.000 ienes).
 - * Favor calcular antes e deixar os recibos em ordem.
- O comprovante de pagamento do imposto de seguro de saúde nacional, de seguro de pensão nacional, de seguros de vida e outros realizados no ano 2009.

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA DO ANO 2009 (H. 21)

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO RESIDENCIAL DO ANO FISCAL 2010 (H. 22)

A declaração deve ser feita nos dias e nos lugares determinados no bairro onde residem, de acordo com o quadro abaixo. Mas, se não for possível declarar no dia determinado do bairro poderá declarar na Sucursal de Echigawa ou na Sucursal de Hatasho da Prefeitura de Aisho. E se necessitar de intérprete em língua portuguesa poderá declarar na Sucursal de Echigawa (seg~sex). Atenção: No dia que será realizado em seu bairro não poderá declarar na Prefeitura. (Por exemplo: Dia 11 de março, se você mora em Ishihashi, terá que declarar no "KAWAKUBO SOGO CHIIKI CENTER" e não na prefeitura.)

Dias de declaração: Horário é das 9:00~16:00 Sucursal de Echigawa e Sucursal de Hatasho é das 9:00~17:00 (2º andar).

DIA	Sema- na	Região de Hatasho	LOCAL	Região de Echigawa)	LOCAL
(Fev) 16	ter	Kamigano, Matsuoji Minami	Sucursal de Hatasho	Sakai-cho, Izumi-cho, Gen-cho, Yawata-cho	Sucursal de Echigawa
17	qua	Matsuoji Kita, Yokitogi		Hon-machi, Ise-cho, Miyuki-cho, Gion-cho, Donoue	
18	qui	Abiko		Echigawa NT, Nagano Shin-machi, Kamehara, Fuchinoshita	
19	sex	Kano		Nakajuku	
20	sab				
21	dom				
22	seg	Iwakura, Karuno, Kanotono	Sucursal de Hatasho	Kutsukake	Sucursal de Echigawa
23	ter	Oki, Miyaushiro, Kitayagi, Shimoyagi		Toyomitsu	
24	qua	Konosho		Ichi	
25	qui	Motomochi		Toendo Higashi	
26	sex	Higashide, Joanji		Toendo Nishi	
27	sab				
28	dom	Declaração no feriado	Sucursal de Hatasho		
(Mar)1	seg	Takehara	NAGATSUKA KAIKAN	Hatakeda, Hirai, Karima	Sucursal de Echigawa
2	ter	Enjoji, Nishide		Harmony Town	
3	qua	Shimakawa, Nagatsuka		Pessoas que ainda não declaram	
4	qui	Kurita, Minami Nonome		Pessoas que ainda não declaram	
5	sex	Nonome, Yamori		Pessoas que ainda não declaram	
6	sab				
7	dom			Declaração no feriado	Sucursal de Echigawa
8	seg	Fukoso, Mekada	Sucursal de Hatasho	Nagano Higashi	YAMAGAWARA ROJIN IKOINOIE
9	ter	Pessoas que ainda não declaram		Nagano Nishi	
10	qua	Pessoas que ainda não declaram		Kawahara, Dodomachi, Yamagawara	
11	qui	Pessoas que ainda não declaram		Isobe, Kawakubo, Ishihashi	KAWAKUBO CHIIKI SOGO CENTER
12	sex	Pessoas que ainda não declaram			Pessoas que ainda não declaram
13	sab				
14	dom				
15	seg	Pessoas que ainda não declaram	Sucursal de Hatasho	Pessoas que ainda não declaram	Sucursal de Echigawa

* Declaração no feriado

Dia 28 de fevereiro (dom)	Sucursal de Hatasho	Horário: 9:00~16:00
Dia 7 de março (dom)	Sucursal de Echigawa	

Haverá intérprete em língua portuguesa no dia 7 de março (domingo) na sucursal de Echigawa.